

## **IMPORTANT INFORMATION FOR PATIENTS AND FAMILIES**

### **患者和家属的重要信息**

#### **Personal Health Information Protection Act**

##### **《个人健康资料保护法》**

#### **Personal Health Information Protection Act**

##### **《个人健康资料保护法》**

The Ontario Government has legislation, the Personal Health Information Protection Act (PHIPA) that came into effect on November 1, 2004. This act has been established to set out rules for the collection and utilization of information that is collected about patients. This document is intended to provide you with information on the new Personal Health Information Protection Act.

安大略省政府已制定《个人健康资料保护法》(PHIPA)，于2004年11月1日生效。该法案订立的目的是制定患者资料收集与利用的规则。该文件旨在为你提供有关新立《个人健康资料保护法》的信息。

#### **Collection of Personal Information**

##### **个人资料收集**

We collect personal health information about you. We collect this information either from you directly or from the person acting on your behalf. The information that we collect may include your name, date of birth, address, health history, records of your visits and the care that you received. Occasionally, when we have received your consent, we receive and collect information about you from other sources.

我们收集关于你的个人健康资料。我们从直接从你本人那里收集这份资料或从你的代理人处收集。我们收集的资料可能包括你的姓名、出生日期、地址、健康状况、你的就诊记录和你接受过的护理。有时，在征得你的同意后，我们会从其他途径收集关于你的资料。

#### **Use and Disclosure of Personal Health Information**

##### **个人健康资料的使用和披露**

We use and disclose your personal health information as follows:

我们在以下情况下使用和披露你的个人健康资料：

- To treat and care for you.  
对你进行治疗和护理时
- To get payment for your treatment and care (from OHIP, WSIB, your private insurer or others).  
对你的治疗和护理进行收费（OHIP、WSIB、你的个人保险或其他付费方式）时
- To conduct risk management activities.  
实施风险管理活动时
- To conduct quality improvement activities, such as completing surveys.  
实施品质改善活动时，如完成调查

- For teaching purposes.  
为了教学目的时
- To conduct research.  
做研究时
- To compile statistics.  
编辑统计资料时
- For fundraising to improve our programs and services.  
为改善我们的计划和服务进行募捐
- To comply with legal and regulatory requirements.  
为了满足法律规章要求时
- To fulfill other purposes permitted or required by law.  
为了达成法律所允许或要求的其他目的时

### **It's Your Choice**

#### **你的选择**

With regard to the above uses and disclosures of your personal health records, you have a choice. You may access and correct your personal health records, or withdraw your consent for some of the above (subject to certain legal exceptions). To do this, please contact us as outlined below.

对于你的上述个人健康记录的使用和披露，你有选择权。你可以使用和修改你的个人健康记录，也可以拒绝同意上述使用或披露行为（受法律约束的除外）。为此，请按以下要点联系我们。

### **Our Pledge to Protect Your Personal Health Information**

#### **我们保证保护你的个人健康资料**

The following are a list of pledges to you that we have made to protect your personal health information:

以下是我们为保护你的个人健康资料而对你做出的一系列保证：

- We will take steps to protect your personal health information from theft, loss and unauthorized access, copying, modification, use, disclosure and disposal.  
我们将采取措施来保护你的个人健康资料以免被盗、丢失和未经授权访问、复制、修改、使用、披露和处理
- We will conduct audits and complete investigations to monitor and manage our privacy compliance.  
我们将开展审计和全面调查工作，监控和管理我们的私隐合规问题
- We will take steps to ensure that everyone who performs services for us protects your privacy and only uses your personal health information for the purposes you have consented to.  
我们将采取措施以确保为我们服务的每个人都必须保护你的隐私，并且只有在已征得你同意的情况下才可使用你的个人健康资料

### **Contact Information**

### 联系信息

For more information about our privacy protection practices, or to raise a concern you may have about our practices, please contact:

如需有关我们隐私保护惯例的更多信息，或你对我们的操作惯例有什么疑问，请联系：

Jeff Curtis, Chief Privacy Officer  
SHSC Privacy Office  
2075 Bayview Avenue  
Toronto, Ontario M4K 3G9  
T: 416.480.6100 ext. 1236 or [privacy@sunnybrook.ca](mailto:privacy@sunnybrook.ca)

You also have the right to complain to the Information and Privacy Commissioner of Ontario if you think we have violated your rights. The Commissioner can be reached as follows:

如果你认为我们侵犯了你的权利，你也可以向安省信息和隐私委员会投诉。该委员会的联系方式如下：

Dr. Ann Cavoukian  
Ann Cavoukian 博士  
Information and Privacy Commissioner of Ontario  
2 Bloor Street East, Suite 1400  
Toronto, Ontario M4W 1A8  
416-326-3333  
[commissioner@ipc.on.ca](mailto:commissioner@ipc.on.ca)  
[www.ipc.on.ca](http://www.ipc.on.ca)